

## Biographies

**Jamila Abitar** Poète née à Marrakech en 1969, a essentiellement travaillé dans les services administratifs universitaires, puis auprès de l'UNESCO, en qualité de commis de documents, lors des Conférences Générales à Paris. Elle est actuellement chargée de la gestion administrative des trois bibliothèques de la Ville de Cachan, dans le Val-de-Marne, où elle réside. Elle est l'auteure de trois recueils de poèmes, parus aux éditions L'Harmattan dans la collection « Poètes des cinq continents » : *L'oracle des fellahs* (2000), *L'aube sous les dunes* (2001), et *Le bleu infini* (2009). Elle prépare actuellement un nouveau recueil, *Le silence des remparts*. Elle fait de nombreuses lectures en France et à l'étranger.

**Renata Ada-Ruata** est née en 1948 dans un village du Piémont. Elle arrive à l'âge de trois ans en France, où elle vient rejoindre son père, tailleur de pierre. En 1985, naissent son premier enfant... et son premier livre. À partir de 1987, elle vit hors de France pendant près de dix ans. Lorsqu'elle revient à Paris, elle se consacre essentiellement à l'élaboration de ses textes et à l'accouchement de ceux des autres. Également peintre et dessinatrice, elle présente en 2008 une installation de tercets bilingues et peintures à l'encre de Chine, intitulée *Arbres*, à la Fiera della Parola de Ivrea. En 2009 a paru son roman *Ces tout petits riens du désastre*, aux Éditions Yago. Cf. [www.ada-ruata](http://www.ada-ruata)

**Gabrielle Althen** est professeur émérite à l'Université de Paris X-Nanterre. Elle a publié une douzaine de recueils de poésie, dont *Présomption de l'éclat* (Éd. Rougerie, 1981), *Noria* (Éd. Rougerie, 1983), *Hiérarchies* (Éd. Rougerie, 1988), *La Raison aimante* (Sud, collection « poésie », 1985), *Le Pèlerin sentinelle* (Le Cherche Midi, 1994), *Le Nu Vigile* (La Barbacane, 1995), *Coeur fondateur* (Voix d'encre, 2006), et *L'Arbre à terre* (revue *Nu(e)*, 2007). Elle vient de publier *La belle mendiante* suivi de *Lettres de René Char à Gabrielle Althen* (L'Oreille du Loup, 2009). Elle a également publié des nouvelles : *Le Solo et la Cacophonie*, contes de métaphysique domestique (Voix d'encre, 2000), un roman : *Hôtel du vide* (Aden, 2002), un essai : *Dostoïevski, le meurtre et l'espérance* (Éd. du Cerf, 2006), et un certain nombre de livres d'art. Elle fait partie du comité de rédaction de *Siècle 21*, et collabore à de nombreuses revues françaises et étrangères. Elle est membre du jury du prix Louise Labé et du prix Mallarmé.

**Marielle Anselmo** est née en 1965 à Lausanne. Elle a grandi en Tunisie, dans une famille d'ascendances italiennes, avant de poursuivre des études supérieures en France. Professeur de lettres modernes, elle enseigne ou a enseigné en région parisienne, à Aix-en-Provence et au Japon. Elle est l'auteur d'un recueil de poèmes, *Jardins*, publié aux éditions Tarabuste (2009) et travaille actuellement à un deuxième recueil, intitulé *Vers la mer*, évoquant son séjour japonais. Elle aime à collaborer avec d'autres artistes (la plasticienne Colette Deblé, le compositeur Ivan Bellocq, des interprètes, des comédiens-ne-s) et à passer dans d'autres langues : certains de ses poèmes ont été traduits en anglais, grec, arabe, vietnamien et japonais. Elle contribue ponctuellement par des articles critiques à des publications périodiques ou collectives (*Bulletin des Bibliothèques de France*, *Lettres Françaises*, *nonfiction.fr*, actes de colloque, etc.).

**Angèle Bassolé-Ouédraogo** est née le 8 février 1967 à Abidjan. Elle vit au Burkina Faso et au Canada. Critique littéraire et journaliste de formation, ses thèses de maîtrise et de doctorat en Lettres ont porté sur la poésie. Chercheuse associée à l'Institut d'études des femmes de l'Université d'Ottawa, elle est poète et éditrice. Bénéficiaire d'une bourse de scénarisation de l'Office national du film du Canada, elle prépare un film documentaire sur le parcours désenchanté de travailleuses domestiques au Canada, intitulé *Sèbèko*. Son cinquième titre de poésie *Yennenga* (Éd. L'Interligne, 2011) est un hommage à une femme, mère, guerrière et fondatrice d'un des empires les plus rayonnants d'Afrique, l'empire moaga au Burkina Faso. Angèle Bassolé-Ouédraogo est lauréate du prix Trillium de poésie 2004.

**Jeanine Baude** est née dans les Alpilles. Elle vit et travaille à Paris. Elle a publié une trentaine de livres, essais, récits, poésie dont, récemment, *Le Goût de Buenos Aires* (Mercure de France, 2009), récit, *Île corps océan / Isla cuerpo océano*, traduction de Porfirio Mamani Macedo (L'Arbre à paroles, 2007), poésie, *Le Chant de Manhattan* (Éd. Seghers, 2006), poésie, *New York is New York* (Tertium, 2006), récit, *Colette à Saint-Tropez*, *Langage et volupté* (IEME, 2004), essai, et *L'Adresse à la voix* (Éd. Rougerie, 2004), poésie. Membre du Comité du Pen Club Français, Secrétaire générale du prix du poème en prose Louis Guillaume, elle publie dans de nombreuses revues européennes et étrangères. Des extraits, des recueils complets, ont été traduits en anglais, biélorusse, espagnol, italien, slovaque... Elle a obtenu en 2008, pour l'ensemble de son œuvre, le grand prix international de Poésie Lucian Blaga décerné par l'Université de Cluj Napoca en Roumanie.

**Claude Ber** est née à Nice en 1948. Poète, essayiste et auteur dramatique française, elle vit à Paris. Présidente du Jury Forum Femmes Méditerranée Unesco et du Prix européen Evelyne Encelot, elle a enseigné les lettres et la philosophie. Elle intervient actuellement en Sciences Politiques, à Paris, et à la Sorbonne. Claude Ber donne de multiples lectures et conférences en France et à l'étranger. Elle a publié à ce jour plus d'une dizaine d'ouvrages, principalement en théâtre et en poésie. Parmi ses publications les plus récentes, citons : *La Mort n'est jamais comme* (Éd. Via Valeriano / Léo Scheer, 2003 ; rééd. Éd. de l'Amandier, 2006), qui a remporté le prix international de la poésie francophone Yvan Goll 2004, *Sinon la Transparence* (Éd. de l'Amandier, 2008), *L'Inachevé de soi* (Éd. de l'Amandier, 2009), *Vues de vaches* (Éd. de l'Amourier, 2009), *Méditations de lieux* (Éd. de l'Amandier, 2010). Claude Ber est présente dans de nombreuses anthologies: *Métamorphoses* (Éd. Seghers, 2005), *L'Année Poétique 2008*, *Anthologie Poésie de langue française* (Éd. Seghers) et *Couleurs femmes* (Éd. Le Castor Astral, 2010).

**Claudine Bertrand** est née à Montréal. Elle a publié une vingtaine d'ouvrages poétiques au Québec ou à l'étranger dont *L'Amoureuse intérieure* (Éd. du Noroît / Le Dé bleu, 1997), qui a obtenu le prix de poésie 1998 de la Société des écrivains canadiens, ou *Le Corps en tête* (L'Atelier des Brisants, 2001), pour lequel elle a remporté le prix international de poésie Tristan-Tzara 2001, décerné à Paris. Elle a également reçu le prix Saint-Denys-Garneau pour *L'Énigme du futur* (Éd. Protis / Les îles en Feuilles, 2001). Parmi ses ouvrages les plus récents figurent *Pierres sauvages* (L'Harmattan, 2005), *Ailleurs en soi* (Éd. Domens, 2006), *Autour de l'obscur* (Éd. de l'Hexagone, 2008), *The last woman, Selected Poems : 1991-2001*, (Éd. Guernica, 2008) et *Passion Afrique* (Éd. Rougier, collection « Ficelle », 2009). Fondatrice de la revue *Arcade*, qu'elle a dirigée pendant 25 ans, elle contribue à faire connaître la poésie québécoise à l'étranger par de nombreuses lectures, conférences, etc. Elle a créé le site *mouvances.ca*, et est responsable du volet poétique à la revue *Des Rails - cf. desrails.free.fr*. Certains de ses poèmes sont publiés dans *l'Anthologie de la poésie française* (Larousse, 2007). Elle reçoit en 2010 le grand prix du Salon international des poètes francophones à Cotonou (Sipoef) et est nommée ambassadrice du Sipoef. Un prix de poésie Claudine-Bertrand a été créé au Bénin pour la relève et est remis annuellement.

Agrégée de lettres, **Claudine Bohi**, un temps chargée de cours en littérature comparée à Paris IV-Sorbonne, enseigne aujourd'hui au lycée Voltaire. Elle a publié de nombreux poèmes dans des revues, telles que *Multiplés* et *Thauma*, ainsi que plusieurs recueils : *Car la vie est cerise, téléphone à ton arbre* (Le Pont de l'Épée, 1983), *Le Nom de la mer* (Le Pont de l'Épée, 1987), *Divan* (Le Pont de l'Épée, 1990), *Le Mensonge de l'aile*, livre d'art avec le peintre Eva David, 1999, *Atalante, ta course*, (La Bartavelle, 1999), qui a remporté le prix Verlaine 1999 de la Maison de Poésie, *L'Ange fraudeur* (La Bartavelle, 1999), qui reprend l'essentiel de ses recueils et de nombreux textes publiés en revues, *Une saison de neige avec thé* (Le Dé bleu, 2004), *Livre d'artiste* avec le peintre Hughes de la Taille (Les deux rives, 2006) et *Même pas* (Le bruit des autres, 2009).

Née en 1976, **Maïa Brami** est une écrivain et journaliste française. Depuis 1998, elle défend les couleurs de la Littérature jeunesse dans différents médias, et signe depuis un an des entretiens pour le mensuel culturel en ligne BSC News. Après un premier roman pour adolescents, *Vis ta vie Nina* (Grasset Jeunesse) couronné du prix Chronos 2002, elle a reçu en juin 2005 le prix Matti Chiva de l'Institut Danone pour un album, *Goûte au moins !*, paru chez Circonflexe, qui a depuis donné lieu à plusieurs traductions. Elle est aussi publiée chez Casterman, Nathan, Aubanel, Magellan & Co et Océan Éditions. Son premier roman, *Norma* (Folies d'encre, 2006) a reçu le prix du Premier Roman du Festival de Chambéry 2007. En 2010, elle a publié *Pour qu'il advienne*, recueil de poèmes, aux Éditions Caractères. Elle mène également des ateliers d'écriture en milieu scolaire et au Mémorial de la Shoah, à Paris.

Née en 1963, **Béatrice Brérot** vit à Lyon. Poète d'abord, elle est aussi une femme de l'image. Vidéaste passionnée de cinéma expérimental, elle est à la recherche d'une écriture à la fois poétique et filmique. Elle anime l'association « laps / le suc et l'absynthe » qui se consacre à la petite édition, ainsi qu'à l'édition numérique et expérimentale. Son écriture est à la limite de la sécheresse, mais parsemée d'effets de stéréo, de dialogues surprenants, qui créent un espace où le lecteur / auditeur / spectateur doit s'engager lui-même, sans aide. Se crée toujours un lien à l'image, comme pour augmenter l'effet de relief, enrichir la perception, décaler le regard. « Avec ses poèmes, parfois tranchants, parfois doux et parfumés, Béatrice Brérot cherche à émouvoir et donner à penser, d'un même pas » (Michel Thion).

**Laure Cambau** vit à Paris. Pianiste, elle accompagne des chanteurs lyriques et participe à des lectures poétiques avec improvisations musicales. Elle a été invitée au Festival International de la Poésie de Trois-Rivières en octobre 2002, à l'Encuentro de Poetas del Mundo Latino à Morelia, au Salon du Livre de Mexico en 2003, au Festival de Struga en août 2007, au Festival Ditët e Naimit (Les jours de

Naimi) à Tetovo en Macédoine en octobre 2009, et à diverses manifestations poétiques en France et à l'étranger. Elle a publié *Boulevards Lunatiques* (Brocéliande, 1998), *Latifa, la petite fille qui pleurait des mots* (conte musical, musique R. Gagneux, Éd. Durand, 2000), *L'Homme dans la baignoire* suivi de *Nuages des Temps Ordinaires* (Éd. de l'Amandier, 2001), *Et le Pourboire des Anges ?* (Éd. de l'Amandier, 2005), *Le couteau dans l'étreinte* (Éd. Phi, 2007, coédition avec les Écrits des Forges), *Lettres au voyou céleste* (Éd. de l'Amandier, 2010). Ses textes, dont certains ont été traduits en plusieurs langues et mis en musique, sont présents dans de nombreuses revues et anthologies : *Anthologie Seghers* (2008), *Anthologie de la poésie amoureuse* (2010), *Calendrier de la poésie francophone* (2007 à 2010).

**Françoise Clédat** est née en 1942 dans la Creuse, où elle est retournée vivre après de longues années passées en banlieue parisienne. Elle a fait des études de Lettres et d'Histoire de l'Art. Elle a publié dans de nombreuses anthologies et revues : *Arpa*, *Friches*, *L'Arbre à Paroles*, *Le Nouveau Recueil*, *Lieux d'Être*, *Littérature en Marche*, *Midi*, *Pris de peur*, *Triages*. Elle a aussi publié des livres d'artistes et des écrits sur l'art, dont *Les jardins de Paul-Armand Gette* (Les carnets de la Commande publique, Éd. du Regard, 1997). Elle a publié, aux éditions Encre Vives : *Dilution de la lumière* (2000), *En tel détail recluse* (2000) ; aux éditions Tarabuste : *La Langue de Méduse* (2001), *La Chambre de mon fils* (2004), *Le Gai Nocher* (2006), *Une baie au loin (Turnermonpère)* (2009), *L'Adresse* (2010) ; et chez d'autres éditeurs : *EtmaXios* (Éd. de l'Amourier, 2008), *L'Ange Hypnovel* (Dernier Télégramme, 2010).

**Cécile Cloutier** est née à Québec, a vécu à Toronto et vit présentement à Ottawa. Elle détient un doctorat en esthétique de la Sorbonne et des maîtrises en philosophie et en théologie, de même qu'un doctorat en psychologie. Elle a aussi étudié plusieurs langues, dont le sanscrit et le chinois. Elle a d'abord enseigné le grec et le latin, puis l'esthétique et les littératures française et québécoise à l'Université d'Ottawa et à l'Université de Toronto, dont elle est professeure émérite, et a été invitée par les Universités Laval, Queen's et l'Orientale de Naples. Elle a reçu le prix du Gouverneur général du Canada pour *L'Écoulé* (Éd. de l'Hexagone, 1986) et le prix de la Société des Poètes de France pour *Ancre d'encre* (Éd. du Vermillon, 1993). Sa pièce *Utinam* a été jouée à Québec, Montréal, Paris et New York.

**Françoise Coulmin**, née en 1941, vit en Normandie. Poète, peintre et géographe, elle a successivement enseigné les arts plastiques et mis en œuvre à l'Université de Caen une expérience d'université inter-âges en milieu rural, et notamment un groupe de recherches sur les traditions populaires qui ont abouti à des cahiers d'ethnologie. Elle est membre de la SGDL (Société des Gens de Lettres), du PEN Club, de La Nouvelle Pléiade et de l'Association Gaston Miron. Elle a publié *Pour durer* (Le Dé bleu / Écrits des Forges, 1993), *Entrer rebelle en ère de deuil* (La Bartavelle, 1997), *Mais de ce qui se perd* (L'Arbre à Paroles, 1998), *Tous les hommes sont des poètes* (Le Temps des Cerises, 2002), *Le monde saigne devant toi* (Le Temps des Cerises / Écrits des Forges, 2006). Elle contribue, en France comme à l'étranger, à des revues en ligne ou papier, apparaît dans une vingtaine d'anthologies, et collabore avec des plasticiens et compositeurs.

Née à Abidjan en 1959 et vivant en France, **Carole Darricarrère** oscille entre le vers et la prose, la littérature et les arts plastiques, toutes ces disciplines étant appréhendées comme des formes parallèles de son écriture, envisagées comme autant de voies d'expérimentation et de récréation : la création photographique, la création radiophonique, la danse et la création picturale. Elle a publié plusieurs recueils de poésie parallèlement à des textes en revues et en anthologies : « Léna (le chant des sirènes) » et « In solo », dans *Territoires*, ouvrage collectif (Éd. Fourbis, 1997), *La Tentation du Bleu*, (Éd. Farrago, 1999), poème chorégraphique en cinq mouvements, *Tectonique des Plaques, une rupture* (Éd. Comp'Act, 2001), *Le Sermon sous la langue* (Éd. Seghers, 2003), *Le (Je) de Léna* (Melville, 2004), *L VE* (Ragage, 2007), *Quelle belle journée !* (Nouveau Recueil n°86, mai 2008), livre d'artiste, avec texte et photographies de Carole Darricarrère, et *Demain l'apparence occultera l'apparition* (Éd. Isabelle Sauvage, 2009).

Poète lusitano-française, **Josyane De Jesus-Bergey** vit à La Rochelle, en France. Elle anime différentes manifestations littéraires, dont le Printemps des Poètes. Elle encadre des ateliers d'écriture et participe à différents festivals en France et à l'étranger, et elle est régulièrement publiée en revues et anthologies. Elle fait partie des animateurs du festival Voix Vives de Méditerranée de Sète. Traduite en arabe, espagnol, portugais, elle a publié une quinzaine d'ouvrages, parmi lesquels : *Comme une confession de pierres Eldjazair* (français/arabe traduction M. Rafrafi, Rumeur des Âges, 2003), *La Grande Boiterie* (Rumeur des Âges, 2005), *Bus 25 pour rendre visite aux ombres* (Rumeur des Âges, 2005) et *Les Amulettes*, sur des peintures d'Hamid Tibouchi (Éd. Encre et Lumière, 2009). Elle est l'initiatrice et responsable pour la France de *Québec 2008, vingt auteurs des deux continents* (coédition Écrits des Forges et Éd. Sac à mots).

Elle a contribué à *Le Poème Meschonic* (revue *Faire-Part*, 2008) et à la co-translation poétique de *Mémoires de l'enfant de la guerre de Wafaa Abed Al Razzak* (L'Harmattan, 2008).

Née à Montréal, ville qu'elle habite toujours, **Denise Desautels** a publié, au Québec et à l'étranger, plus de trente recueils de poèmes, récits et livres d'artiste qui lui ont valu de nombreux prix et distinctions, notamment les prix du Gouverneur général du Canada, du Festival international de Trois-Rivières et de la Société Radio-Canada. *Mémoires parallèles*, une anthologie de son travail poétique, parue aux Éditions du Noroît en 2004, et *The Night Will Be Insistent, Selected Poems : 1987-2002*, chez Guernica Editions en 2007. Ses derniers ouvrages, *Le cœur et autres mélancolies* (Éd. Apogée) et *L'œil au ralenti* (Éd. du Noroît) ont également été publiés en 2007. Denise Desautels a reçu à l'automne 2009 le prix Athanase-David, la plus haute distinction décernée en littérature par le gouvernement du Québec. Elle est membre de l'Académie des lettres du Québec.

Née en Roumanie en 1952, **Maria Desmée** étudie l'art à l'École d'Art de Craiova. C'est par des cours de théâtre dans cette école qu'elle découvre, plus que l'art de la scène, l'analyse du texte et les grands écrivains français tels que Sartre, Camus, Anouilh, Giraudoux. L'influence des écrivains français la conduit à passer le concours de l'Université de Craiova en Langue et littérature française, et elle obtient une maîtrise en 1975. Après quelques années d'enseignement, elle part en 1982 pour la France, où elle vit et travaille actuellement. Elle effectue un travail de peintre et d'écrivain à la fois. Artiste peintre, connue pour ses expositions à travers le monde, elle présente dans des collections publiques et elle est aussi éditrice de livres d'artiste. Elle publie en revue des essais sur Mircea Eliade, Bernard-Marie Koltès, et des textes courts, et participe à des anthologies et ouvrages collectifs. À partir de 2006 elle retourne à la poésie, avec l'écriture de plusieurs manuscrits, dont *Festins de Lumière*, paru chez Corps-Puce en 2010. En 2011 doit paraître *Choses invisibles* aux Éditions Mazette.

Née à Fort-de-France, **Suzanne Dracius** a passé son enfance en Martinique, puis en Île-de-France. Professeur de Lettres classiques à l'issue d'études au lycée Marie-Curie de Sceaux et à la Sorbonne, elle a enseigné à Paris, puis à l'Université Antilles-Guyane, à l'University of Georgia et à l'Ohio University, aux États-Unis. Révélée en 1989 par son roman *L'autre qui danse* (Seghers / éditions du Rocher, 2007), son œuvre, publiée en Europe et aux États-Unis, est traduite en anglais, allemand, italien, néerlandais, roumain, etc., et étudiée dans de nombreuses universités européennes, américaines et africaines. Son recueil *Exquise dérélition métisse* (Desnel, 2008) a remporté le prix Fetkann Poésie 2009. Coordonnatrice de l'ouvrage collectif *Pour Haïti* (Desnel, 2010), exaltant métissage et marronnage littéraire, Suzanne Dracius est également auteur de nouvelles, *Rue Monte au Ciel* (Desnel, 2003), et d'une pièce de théâtre, *Lumina Sophie dite Surprise* (Desnel, 2005), qui a remporté la Médaille d'honneur de Schoelcher pour la Journée de la Femme. En décembre 2010, Suzanne Dracius a remporté le prix de la Société des Poètes français pour l'ensemble de son œuvre.

**Sylvie Durbec** est née à Marseille en 1952. D'ateliers d'écriture en résidences d'écrivains, écrivain polygraphe, elle publie de nombreux textes en France et en Italie, où elle est traduite par Lucetta Frisa. En 2008, elle crée La Petite Librairie des Champs, structure associative qui permet à sa créatrice d'inviter amis, artistes et poètes dans un cadre idéal de partage où les livres de poésie côtoient les livres d'artistes. Parmi les nombreux ouvrages qu'elle a publiés figurent : *Marseille éclats et quartiers* (dans la revue de Michel Deguy, *Po&sie* n°71, 1995, réédité par Jacques Brémond), prix Jean Follain 2008, *Le nom du roi* (Grandir, 1997), conte pour enfants, *Une après-midi avec Jack Kerouac*, pièce en deux tableaux et deux jardins, inédite à ce jour, 1998, *Fontaines* (revue *Po&sie* n° 89, 1999), *Lisbonne* (revue *Bleue* n°2, 2000), *Saorge* (poèmes en français, traduits en italien dans la revue *Scriptions*, *Le arie del Tempo*, 2003), *Les Nuits de Vollezele*, les Jours de Flandre (Cousu Main, 2005), *Stanze*, traduction de Lucetta Frisa dans la revue *Ciminiera*, 2005, *Walser à Marseille* (revue *Arca*, 2005), *3* (Cousu Main, 2006), *Promenade de Robert Walser*, traduit par Christine Pfammater (revue bilingue franco-allemande *NORD-SUD*, 2006), *Territoires de la folie* (Cousu Main, 2008), *Comme un jardin (bleu)* (Éd. Potentille, 2009), *Prendre place, une écriture de Brenne* (Éd. Collodion, 2010), *Chaussures vides / scarpe vuote* (Dessert de Lune, 2010), *La huppe de Virginia*, tiré à part, livre d'artiste (Éd. Les Aresquiers, 2010) et *La huppe de Virginia* (à paraître chez Jacques Brémond, prix du Conseil Général, 2011).

**Myriam Eck** est née en 1972 et vit à Paris. Formatrice, elle anime des ateliers d'écriture depuis 1995. Elle a publié des poèmes notamment dans les revues *L'étrangère*, n°26 (à paraître), *Le Bateau Fantôme*, n°9, *Thauma*, n°5, *Décharge*, n°141, *N4728*, n°15, *La Passe*, n°7, *Passage d'encre*, n°32 et *Serta*, n°9. Elle a publié un poème dans l'anthologie « couleur femmes » 2010 du site d'Angèle Paoli *Terres de Femmes*. Elle collabore à des projets de livres d'artistes avec Dominique Maraval, Alexandra Fontaine et Renaud Poillevé. Elle a lu ses poèmes à la soirée d'inauguration du Printemps des Poètes 2010 à l'Opéra

Comique de Paris, sur la scène du Marché de la Poésie 2009, à la Nuit de la Poésie du BIPVAL 2009, sur la scène ouverte de la Maison de la Poésie de Paris 2007, ainsi que dans des ateliers d'artistes (notamment au sein des Éditions Signum).

**Marie-Florence Ehret** est née à Paris, tout près de la Goutte d'or. Elle anime des ateliers d'écriture et des résidences d'écrivain qui la conduisent un peu partout en France et ailleurs. Elle a publié chez différents éditeurs des récits, romans, romans jeunesse, proses, poèmes et nouvelles : *Salut Barbès* (Éd. de la Différence, 1988), *Semer le Vent* (Éd. Dumerchez, 2000), *Hypatie, la fille de Théon* (L'Atelier des Brisants, 2001), *Que la musique* (Les Éditions de l'Arbre, 2007), *Berlin 73* (Éd. Gulf Stream, 2009), *Avec ou sans papiers* (nouvelles, Éd. Chant d'orties, 2010).

**Bernadette Engel-Roux**, née en 1952 dans l'Atlas Tellien, vit aujourd'hui face aux Pyrénées. Elle alimente sa recherche personnelle en participant à de nombreux colloques en poésie contemporaine. Elle n'écrit qu'en poésie : deux essais, chez Babel Éditeur, sur Pierre Oster et sur Jacques Réda, et onze recueils, parmi lesquels figurent *Ararat* (Cheyne Éditeur, 1996), qui a obtenu le prix Louis Guillaume, *Brasier* (Babel Éditeur, 2003), ou encore, aux éditions de Corlevour, *Nocturne* (2005) et *Hauts sont les Monts* (2008), et aux éditions L'Arrière-Pays, *A Contre-Pentes* (1998) et *Une visitation* (2005), qui a reçu le prix Louise Labé en 2007. Dans des registres variés et modulés, Bernadette Engel-Roux peut dire l'énigme de la mort comme présence et absence, aussi bien que la fascination face au corps nocturne des amants, ou un enthousiasme qu'exalte la cruelle splendeur du monde, lorsque le regard et la voix s'arrêtent face aux montagnes. Sa poésie, dès lors, se fait approche du réel sensible.

**Sylvie Fabre G.** est née à Grenoble en 1951. Professeur de Lettres à Voiron dans l'Isère, elle anime ponctuellement des ateliers d'écriture, participe à de nombreuses lectures, rencontres, expositions, et travaille avec des artistes. Depuis 1976, elle publie des notes de lecture dans de nombreuses revues, *Sorcière*, notamment, mais aussi *Poésie-Rencontre* (1998, 2002), *Nunc* (2005, 2009), *Thauma : Eros* (2007), *Le corps* (2008), *La joie* (2009), *Oiseaux* (2010). Elle a également réalisé de nombreux livres d'artistes, dont : *Lettre horizontale pour Bernard Noël*, aquarelle de Frédéric Benrath (2000), *Lettre du bleu*, livre manuscrit peint par Anne Slacik (2002), *Gran Corpas*, peintures de F. Rebeyrolle, collages peints de L. Ronda-Diaz (Éd. Mains-soleil, 2004), *D'un trait, d'un mot*, Lettre du geste avec des poèmes de F. Cheng et de gravures de M. Pessin (Le Verbe et l'Empreinte, 2005), *Ce qui se passe en nous*, peintures de F. Rebeyrolle (Éd. Mains-soleil, 2007), et *Enfant mon inconnu*, livre-objet de Mariette (2009). Parmi ses ouvrages les plus récents, figurent, aux Éditions Unes : *L'Autre Lumière* (1995), *Le Bleu* (1997), *Dans La Lenteur* (1998), et, chez d'autres éditeurs, *Première Éternité* (Paroles d'Aube, 1996), *L'Heureuse Défaite*, gravures de M. Pessin (Le Verbe et l'Empreinte, 1997), *Le Livre du visage*, Lavis Colette Deblé (Voix d'encre, 2001), *Deux Terres, un jardin* (pré#carré, 2002), *L'Approche infinie* (Le Dé bleu, 2002), *Le Génie des rencontres* (Éd. de l'Amourier, 2003), *Les Yeux levés* (L'Escampette, 2005), *Quelque chose, quelqu'un* (Éd. de l'Amourier, 2006), *Le passage*, aquarelles Thémis (L'Atelier des Grames, 2008) et *Corps subtil* (L'Escampette, 2009).

**Tamirace Fakhoury** est née à Beit Chabab, au Mont Liban. Elle a publié dès l'âge de neuf ans une plaquette de poèmes en arabe, *Le Pays de l'empereur et de l'enfant perdu* et, plus tard, quatre recueils de poèmes en français aux éditions Dar an-Nahar de Beyrouth : *Aubades* (1996), *Contre-marées* (2000), *Poème absent* (2004) et *Hémisphères* (2008). Ses poèmes sont publiés dans diverses revues arabes et francophones au Liban, en France, au Canada et en Allemagne. En 2007, elle a été l'invitée des « Belles Étrangères » organisées par le Centre National du Livre à Paris. Enseignant-chercheur à l'Institut Arnold Bergstraesser à Fribourg-sur-Breisgau et à l'Université Albert Ludwigs de Freiburg en Allemagne, elle a soutenu une thèse de doctorat en sciences politiques sur le Liban d'après-guerre et le partage du pouvoir entre les différentes communautés (2003-2007). Elle vit depuis janvier 2008 à Florence, en Italie, où elle poursuit ses travaux de recherche.

**Mireille Fargier-Caruso** née en 1946 dans le Sud de la France, vit à Paris, enseigne la philosophie, puis devient bibliothécaire. Elle a publié une vingtaine de recueils dont : *Même la nuit persiennes ouvertes* (Le Dé bleu, 1998), *Revers des voix* (Éd. Lyric, 2001), avec des peintures de Chan Ky Yut, *Rendez-vous Septembre* (Éd. Transignum, 2004), bilingue français-grec, avec des collages de Makridakis, *Le don des arbres* (Éd. Céphéides, 2007), avec des peintures de S.Wiame, et chez Paupières de terre : *Silence à vif* (2004 ; 2006), et *Un peu de jour aux lèvres* (2010). Elle participe à de nombreux festivals et lectures, collabore à plusieurs revues et anthologies et travaille avec des peintres. Elle est traduite en anglais, en allemand et en grec.

**Emmanuelle Favier** est née en France en 1980. Elle a publié deux livres de poésie, *À chaque pas, une odeur* (Librairie-Galerie-Racine, 2001) et *Dans l'éclat des feuilles vives* (La Musaraigne, 2005), ainsi que dans

diverses revues françaises, belges ou québécoises, telles que *Poésie 1*, *Arpa*, *Bacchanales*, *Lieux d'être*, *Multiplés*, *Le Journal des poètes*, *L'Arbre à paroles*, *Sarrazine*, ou en anthologies. Elle a également publié plusieurs articles critiques et a soutenu en 2006 une thèse sur les adaptations au théâtre de l'œuvre et de la vie de Rimbaud. Elle participe souvent à des lectures et festivals, comme le Printemps des poètes, DécOuvrir, Paris littéraire, Festival des jeunes étoiles, etc., et a reçu deux prix de poésie. Elle est également comédienne et metteuse en scène, et depuis 2008 interprète ses propres textes avec le guitariste Fabien Montes dans le cadre du duo poético-musical « Proses électriques », qui se produit régulièrement à Paris et en province.

Poète, romancière et essayiste, **Danielle Fournier** est née et vit à Montréal. Elle a enseigné à l'Université de Sherbrooke, à l'Université du Nouveau-Brunswick, à l'Université McGill et à l'UQAM, puis à l'Université Concordia, où elle est chercheuse associée. Enfin, depuis 1992, elle est professeure au Collège Jean-de-Brébeuf. Elle a publié des poèmes, des textes de fiction et de critique dans plusieurs revues, dont *Exit*, *Arcade*, *Estuaire*, *Moebius*, *NBJ*, *Spirale*, *Passage*, *Éloïzes*, *Urgences*, *Québec français*, et *Voix et Images*. Elle a donné de nombreuses communications et a participé à plusieurs colloques et tournées d'écrivains en Europe, au Québec et au Canada. En 2003, elle a reçu le prix Alain-Grandbois de l'Académie des lettres du Québec pour son recueil *Poèmes perdus en Hongrie* (VLB Éditeur, 2002).

**Nicole Gdalia** est poète, universitaire, chercheur au CNRS et journaliste de presse écrite et radiophonique. Elle a publié une dizaine de recueils de poèmes aux Éditions Caractères, dont *Racines* (1975), *Les chemins du nom* (1984), *Monodie Mi-dit* (1987), *La courte échelle - Harmoniques* (1994), *Elegie d'Elle - Entre Dit* (1999), *Rive majeure* (2003), et une anthologie personnelle, *Alphabet de l'éclat* (2005). Ses textes figurent dans de nombreuses anthologies françaises et étrangères, dont l'anthologie de poésie féminine mondiale de l'UNESCO. Plusieurs de ses livres sont traduits et publiés à l'étranger. Elle dirige depuis 1996 les Éditions Caractères, à Paris, fondées en 1950 par Bruno Durocher.

**Luce Guilbaud** vit et travaille en Vendée. Poète et plasticienne, elle a enseigné les arts plastiques. Elle a réalisé diverses expositions en France et en Allemagne, et accompagne les recueils d'amis poètes de ses monotypes et gravures. Elle anime des rencontres et lectures en milieu scolaire et en bibliothèque. Elle a publié de nombreux recueils de poésie aux éditions Le Dé bleu : *La petite feuille aux yeux bleus* (1992), *Le cœur antérieur* (1997), *Une cigale dans la tête* (1998), *Le cœur antérieur* (Écrits des Forges / Le Dé bleu, 1998). Citons aussi, chez d'autres éditeurs : *Une pluie de non retour* (Éd. Dumerchez, 2002), *Sanguine, Ici rouge gorge* (Éd. de La Renarde rouge, 2002), *Elle lui dirait la mer* (Tarabuste, 2004), *Noir et après* (Éd. Alain Lucien Benoît, 2004), *Du sel sur la langue* (Soc et Foc, 2004), *L'enfant sur la branche* (L'Idée bleue, 2008), *Au terme de l'abeille* (Ficelle, 2008), *Feuillée de verts avec retouche* (Tarabuste, 2009).

**Brigitte Gyr** est née à Genève en 1945 et possède la nationalité française et suisse. Après des études de droit et de sciences politiques, elle devient avocate à Genève. Elle s'installe en 1976 à Paris, où elle exerce une activité de traductrice et anime des ateliers d'écriture. Elle participe à des festivals, en France et à l'étranger, publie en revue et figure dans plusieurs anthologies. Elle est membre des comités de l'Union des Écrivains et de la Kogge en Allemagne. Elle a publié : *Comme le feu à l'eau* (Éd. Saint Germain des Prés, 1972), *Au Décousu de l'aile* (Jacques Brémond, 1988), *Le Sablier Distrain* (Éd. Mazet, 1990), *Lettre à mon double au fond du puits* (Jacques Brémond, 1994), *Avant je vous voyais en noir et blanc* (Jacques Brémond, 2001), qui a obtenu le prix Claude Sernet, *L'épave d'une parole* (Éd. Signum, 2004), avec des dessins originaux de Karl-Heinz Bogner, *La Forteresse de cendres* (Le Dé bleu, 2005) et *Ligne de fuite* (Éd. Signum, 2010).

**Déborah Heissler** est née en 1976, à Mulhouse. Elle a commencé par étudier le piano et la littérature contemporaine, puis les sciences de l'information et métiers de la culture à l'Université de Haute-Alsace. Elle a reçu le Prix de poésie de la Vocation pour son premier ouvrage *Près d'eux, la nuit sous la neige* publié chez Cheyne Éditeur (2005), elle effectue par la suite de nombreux séjours en Inde, Chine, Thaïlande et au Vietnam de 2007 à 2010. Son deuxième recueil de poésie *Comme un morceau de nuit, découpé dans son étoffe* en partie rédigé en Chine et publié par Cheyne Éditeur également (2010) a été à la fois récompensé par le Prix international de poésie francophone Yvan Goll (2011) et le Prix du poème en prose Louis Guillaume (2012).

**Claudine Helft** est une enfant de la guerre née à la saison des roses d'une vieille famille française, épouse d'un expert d'art érudit et mère d'un fils cinéaste. Elle a fait des études littéraires et une formation en journalisme spécialisé. Elle a aussi commis quelques trois cents articles et participé à des centaines de rencontres à travers le monde, en plus d'animer un salon littéraire depuis trente ans. Elle écrit des poèmes depuis sa plus tendre enfance mais demeure ce « poète rare qui ne publie qu'à bon

escient » (A.B.). Auteur d'une bonne quinzaine de livres, des poèmes en priorité, elle est membre de l'Académie Mallarmé, jury et secrétaire générale du prix Alain Bosquet, et présidente du prix Louise Labé (jury féminin). Ses œuvres récentes ont été publiées chez Le Cherche Midi et aux Éditions de la Différence.

**Sabine Huynh** est née à Saïgon et a grandi à Lyon, avant de partir vivre en Angleterre, aux États-Unis, au Canada et en Israël. Elle détient un doctorat en linguistique de l'Université Hébraïque de Jérusalem et a fait un post-doctorat en sociolinguistique à l'Université d'Ottawa. Elle écrit des poèmes, des nouvelles et des romans, et travaille comme traductrice littéraire. Publications : poèmes et nouvelles en français et en anglais publiés en revues et anthologies, en Europe, aux États-Unis, et au Proche Orient. *La Migration des papillons* : poèmes à quatre mains avec Roselyne Sibille, éditions La Porte, mars 2013. *La Mer et l'enfant* : premier roman, éditions Galaade, mai 2013. *Les Colibris à reculons* : poèmes, éditions Voix d'encre, octobre 2013 (avec des dessins de Christine Delbecq). Collaborations : revues de traduction et littérature *Retors*, *The International Literary Quarterly*, *Temporel*, *Traduzionetradizione*, *Terre à ciel*, *d'ici là*, *Recours au poème*, etc.

Originaire de l'Île-de-France et basée en Nouvelle-Écosse, dans l'Est canadien, **Martine L. Jacquot** a publié une bonne vingtaine de livres au Canada et en France : poésie, romans, nouvelles, essais et livres jeunesse. Elle a aussi participé à de nombreux ouvrages collectifs. Journaliste, elle a écrit sur les arts, la culture et l'histoire. De Paris à Volgograd, de Port el Kantaoui à Yaoundé, de Halifax à Lafayette, elle a voyagé pour parler de son processus de création. Elle a reçu des bourses et des prix, dont le prix de l'ADELF à Paris avec *Au gré du vent* (Éd. du Grand Pré, 2005). Elle a été finaliste aux prix France-Acadie et Radio-Canada, et plusieurs fois au prix Éloizes. Son dernier recueil, bilingue français-arabe, intitulé *(Trans)fusion*, est sorti au Maroc en 2010, aux Éditions Al Anwar Al Magharibia.

**Sylvie Latrille** est exploratrice bibliophile botaniste, écrivain collectionneuse de mots, conteuse, manipulatrice de mots et d'objets, et accompagnatrice en écriture. Prénom : forêt, période de naissance : automne, couleur des yeux et cheveux à l'avenant : noisette, châtaigne ou écureuil, avec de plus en plus de fils de givre. Elle aime bien se dire berbéro-pyrénéenne, judéo-périgourdine, italo-tzigane et anglo-gasconne... Elle écrit du théâtre, du conte et de la poésie depuis 1975. Parmi ses nombreuses publications figurent : *L'Eau de Soleil* (poésie, Éd. Céphéides, 2010, photographies et sérigraphies de Sarah Wiame), *Surgie des sables, toujours vive* (poésie, Éd. Céphéides, 2004, images de Sarah Wiame), *Sur le chemin des merles* (poésie jeunesse, L'Épi de Seigle, 2003, sélection Éducation Nationale 2004), *Le pied sur la feuille et en haut de l'arbre* (poésie jeunesse, S'Éditions, 2000, dessins à la plume de Michel Gertou, sélection Éducation Nationale 2001).

**Catherine C. Laurent** est née en 1962 à Nancy, qu'elle quitte à l'âge de 18 ans pour faire des études de lettres modernes et d'arabe à Aix-en-Provence. En 1987, elle effectue un voyage en Inde, pour y rédiger sa maîtrise de Lettres concernant Mircea Eliade, J.-M. G. Le Clézio et Kenneth White. En 1988-89, elle travaille à RFO, à Saint-Pierre-et-Miquelon. Elle revient un temps en France et, en 1993, repart en Nouvelle-Calédonie. Elle y enseigne le français, l'histoire et la géographie à l'Île des Pins, puis à Bourail, et enfin à Nouméa. Elle est membre de l'Association des Écrivains de la Nouvelle-Calédonie. Elle est aussi mère d'un fils de vingt ans. Parmi ses publications figurent des récits pour la jeunesse, un roman, *Dernière campagne* (Éd. Rhizome, 2003) et des recueils de poésie, *Le Cœur tranquille* (L'Herbier de Feu, 1999) et *Jardin intérieur* (L'Herbier de Feu, 2005).

Née à Amay-sur-Meuse, en Wallonie, **Béatrice Libert** vit à Liège. Elle anime des ateliers d'écriture et des rencontres littéraires, collabore avec d'autres artistes et dirige la collection d'Arts & Pédagogie, aux Éditions Couleur Livres. Critique de poésie, elle a publié des poèmes, récits, nouvelles et essais. Ses œuvres, traduites en plusieurs langues, sont aussi publiées en revues, anthologies et sur divers sites. Formée aux arts de la parole, elle donne des représentations de ses textes, avec la harpiste liégeoise Angélique Giorgio. Parmi ses parutions les plus récentes figurent des essais, dont *Au pays de Maurice Carême, regarder, lire, écrire, créer* (Couleur livres, 2010), des nouvelles telles que *Lettres à l'intemporel* (Le Bruit des autres, 2010) et des proses poétiques avec *Musique de chambre* (Le Bruit des autres, 2010), ainsi que des recueils de poésie : *Passage et permanence* (Éd. Tétrasyre, 2008), *L'Instant oblique* (L'Oreille du Loup, 2009) et *Avec* (Encres Vives, 2009).

**Françoise Lison-Leroy** est née en 1951 au Pays des Collines, en Belgique, entre une école rurale et un grand paysage. Son premier recueil de poésie, *La mie de terre est bonne* (Éd. Froissart, 1983), a obtenu le prix Froissart en 1983. Le prix Max-Pol Fouchet a récompensé *Pays géomètre* (Éd. L'Age d'Homme, 1991), et *L'Incisive* (Éd. Rougerie, 2005) a reçu le prix de poésie Charles Plisnier. En 2008, les éditions

Esperluète ont publié *C'est pas un jeu*. La même année, *Lettre barrée* a vu le jour aux éditions Rougerie, qui ont également publié *On s'appelle* en 2010.

**Sophie Loizeau** vit à Versailles. Son travail a donné lieu à un spectacle : « Le plus clair du temps je suis nue », mis en scène par Claude Guerre, avec Anne Alvaro et David Lescot, présenté à la maison de la poésie de Paris en janvier 2008. Il continue de se produire en province. Elle a dirigé le n°5/6 de la revue *Passages à l'Act* consacrée à Pascal Quignard (octobre 2008) et mené l'entretien avec l'écrivain. Elle a collaboré à de nombreuses autres revues. Elle a publié : *Le Corps saisonnier* (Le Dé bleu, 2001), *La Nue-bête* (L'Act Mem, fonds Comp'Act, 2004), qui a obtenu la bourse Poncetton SGDL en 2004 et le prix Georges Perros en 2006, *Environs du bouc* (L'Act Mem, fonds Comp'Act, 2005), qui a obtenu le prix international de Poésie Yvan Goll en 2005, *Albine* (collectif) (L'Act Mem, fonds Comp'Act, 2005), suite au dernier roman inachevé de George Sand, *Bergamonstres* (L'Act Mem, nouvelle édition réunissant *La Nue-bête* et *Environs du bouc*, 2008), *La Femme lit* (Flammarion, 2009). Son cinquième livre, *le roman de diane*, est en cours d'écriture.

**Béatrice Machet** vit entre les États-Unis et la France. Éditée par L'Amourier, Voix, Tarabuste, L'Harmattan, Wigwam, La Porte, elle est aussi la traductrice et la voix française d'une dizaine d'auteurs contemporains de descendance indienne d'Amérique du Nord. Elle aime à collaborer avec les artistes de toutes disciplines, danseurs, musiciens, peintres, lors de performances, récitals poétiques ou livres d'artistes. Membre du trio « Malibert » fondé en 2006, elle a créé avec Michel Chaupin le groupe « Hadziin » et continue de fréquenter les studios de danse. Publiée dans de nombreuses revues en France comme à l'étranger, elle est traduite en espagnol, galicien, anglais et albanais. Ses poèmes ou traductions paraissent dans des anthologies en Écosse, en Albanie, en Roumanie, aussi bien qu'en France.

**Maria Maïlat** est née en Transylvanie dans une famille pluriculturelle. Anthropologue, romancière et poète francophone, elle vit à Paris depuis 1986. Elle est l'auteur de plusieurs romans : *S'il est défendu de pleurer*, traduit du roumain par Alain Paruit (Robert Laffont, 1988), *Sainte Perpétuité* (Éd. Julliard, 1998), *La Grâce de l'ennemi* (Fayard, 2000), *Quitte-moi* (Fayard, 2001), *La Cuisse de Kafka* (Fayard, 2003), *Silences de Bourgogne* (Éd. de l'Armançon, 2004). Elle a aussi écrit plusieurs recueils de poésie : *Trans-sylvania*, pastels de Gianne Harper (Éd. Signum, 1998), *Cailles en sarcophage*, dessins de Lisa Delgado (Éd. Éditinter, 1998 et 2001), *Klothó*, gravures de Maria Desmée (Jacques Brémond, 1999), *Graine d'Antigone*, dessins de Lisa Delgado (Éd. Éditinter, 2000).

**Anissa Mohammédi** est née à Alger et originaire de Kabylie. Après des études de biologie à l'université de Tizi-Ouzou, elle enseigne le français au lycée en Kabylie, puis s'installe en France en 1999. Poète d'expression bilingue, en français et kabyle, elle a obtenu plusieurs prix de poésie et, en 2007, une bourse d'écriture du Conseil régional de Languedoc-Roussillon. Elle participe à de nombreuses manifestations littéraires et culturelles en France et à l'étranger, et anime des ateliers d'écriture et de lecture dans divers espaces pédagogiques. Elle collabore également à différentes revues littéraires, telles que *Algérie-Littérature et Actions*, *Etoiles d'Encre*, *Phréatiques*, *Arcade*, *les cahiers de Poésie-Rencontres*, *le magazine des auteurs de Languedoc-Roussillon*, etc. Parmi ses ouvrages les plus récents figurent *Au nom de ma parole* (Écrits des Forges / Autre temps, 2003) et *De terre et de chair* (Écrits des Forges / Le Temps des cerises, 2009).

Née à Nantes en France, **Martine Morillon-Carreau** a travaillé et vécu huit ans aux Antilles. Revenue en région nantaise elle la quitte volontiers pour de nouveaux voyages ferments d'écriture. Agrégée de lettres, éprise de mer et navigation, collaboratrice de *Sac à mots*, de *7 à dire* et *Poésie/première*, participant à de nombreuses autres revues et anthologies (dont plusieurs consacrées au haïku) en France comme à l'étranger, elle a publié *Dire* (Éd. du Petit Véhicule, 1998), poèmes de la tension douloureuse et jubilatoire entre parole et silence, *Midis sans ombre* (LGR 2002), qui a obtenu le prix Jean-Claude Renard 2003 et porte sur son expérience antillaise, *Le Jardin du porte-plume* (Éd. Sac à mots, 2005, épuisé), exploration des jardins réels ou rêvés de la mémoire, et *Mais c'est ailleurs toujours* (Éd. Sac à mots, 2008) qui tente de recomposer par l'instant poétique l'unité du vécu morcelé. *Poésie l'éclair l'éternité*, à paraître, dit aussi le « temps vertical » de la poésie.

Née en 1955, **Anne Mounic**, Maître de conférences en Littérature anglaise à Paris 3 Sorbonne Nouvelle, est l'auteur d'une œuvre poétique, romanesque et critique. Elle a traduit Robert Graves, Stevie Smith et Vincent O'Sullivan. Elle collabore à plusieurs revues, dont *Europe*. Co-rédactrice de *Temporel* - cf. <http://temporel.fr> - revue littéraire et artistique en ligne, et de *Peut-être*, revue de l'Association des Amis de l'œuvre de Claude Vigée, publiée avec le concours de la Région Île-de-

France - cf. <http://revuepeut-etre.fr>. Elle est aussi peintre et graveur - cf. <http://atelier.guyanne.free.fr>. Parmi ses publications récentes figurent *Quand on a marché plusieurs années* (Éd. Orizons, 2009), roman, *Jacob ou l'être du possible* (Éd. Caractères, 2009), étude sur la figure de Jacob en poésie et en littérature, *Masque de nuit : Carnet de voyage poétique* (Éd. Caractères, 2009), avec une préface de Claude Vigée et des illustrations de Guy Braun, *enfant nu comme l'instant aux ruines de la durée* (Lucie-éditions, 2010), poèmes avec illustrations de l'auteur, *(X) de nom et prénom inconnu et autres nouvelles* (Éd. Orizons, 2010), *La dame à la licorne*, suivi de *Du coin de l'œil où perlent les larmes* (Éd. Anagrammes, 2010), *L'eau de prudence*, ou *La vigueur des reflets* (Éd. Caractères, 2010), avec des illustrations de Guy Braun.

Pour **Anne Mulpas**, tout commence par une phrase de Pessoa : « La littérature est l'aveu que la vie ne suffit pas ». Elle explore la langue, en cherche la musique, les images. Auteur de théâtre, de roman, de conte, de poésie, elle fait des mots un laboratoire. Son travail d'auteur ne vise pas une forme, mais aborde la langue, le langage dans ce qu'il est : un matériau brut qui ne cesse d'être modulable. Elle vit à Paris et co-dirige *noob*, une compagnie qui interroge les correspondances entre art et nouveaux médias. Citons, parmi ses publications, des albums jeunesse, avec *Laure Igami* (Les Portes du Monde, 2005), *Koré No, l'enfant hirondelle* (Éditions MéMo, 2008), *La vie, juste à côté* (Sarbacane, 2010), des romans, parus aux éditions Sarbacane, *La fille du papillon* (2006), *Il n'y a pas d'ange* (2008), *Webdreamer* (2010) et un recueil de poésie, *La nue* (Éditions Dumerchez, 2007). Doit paraître également son recueil *Mon ciel et ses bâtards*.

**Colette Nys-Mazure** est née et réside en Belgique. Longtemps professeur de Lettres, elle aime travailler en correspondance avec des artistes, collabore à différents journaux et revues et partage son enthousiasme pour la littérature de Belgique avec des lecteurs des États-Unis, du Québec, d'Italie, de Suède, de Pologne, de Lettonie et d'ailleurs. Elle a publié une douzaine de recueils de poésie, dont *Haute enfance* (L'Arbre à Paroles, 1990), qui a obtenu le prix de poésie pour la jeunesse du Ministère de la Jeunesse et des Sports, ou *Le for intérieur* (Le Dé Bleu, 1996), récompensé par le prix Max-Pol Fouchet. *Feux dans la nuit* (La Renaissance du livre, 2003 ; Éd. Labor, 2005 ; Éd. Luc Pire, 2008) rassemble l'essentiel de son œuvre poétique publiée depuis plus de trente ans, augmentée d'un recueil inédit. Colette Nys-Mazure est également nouvelliste, romancière, essayiste, et elle écrit aussi pour le théâtre et la jeunesse. Ses livres ont été traduits en plusieurs langues. La liste de ses livres est publiée sur son site internet. Cf. [www.colettenymazure.be](http://www.colettenymazure.be)

**Angèle Paoli** est née à Bastia en 1947. Elle vit aujourd'hui dans son village du Cap Corse, où elle développe, depuis 2004, la revue de poésie, de critique et de littérature *Terres de Femmes*, créée en collaboration avec son mari et éditeur Yves Thomas, et Guidu Antonietti di Cinarca, photographe et architecte. Elle a notamment publié *Noir écrivain* (A Fior di Carta, 2007), *À l'aplomb du mur blanc* (Éd. Les Aresquiers, 2008), *Lalla ou le chant des sables*, Éd. Terres de Femmes, 2008), *Corps y es-tu ?* (Éd. Les Aresquiers, 2009), *Le Lion des Abruzzes* (Cousu main, 2009), *Camaïeux* (Éd. Les Aresquiers, 2010) et *Carnets de marche* (Éd. du Petit Pois, 2010), Solitude des seuils, gravure de Patrick Navaï (Éd. Le verbe et l'empreinte, octobre 2011, Le Roman de la Corse (Éd. du Rocher, septembre 2012). Elle a aussi publié des poèmes et / ou articles dans les revues *Pas, Faire-Part, Europe, Siècle 21, La Revue des Archers, NU(e), Semicerchio, Thagma, Quai des Lettres, Diptyque, Décharge, Mouvances*. Elle apparaît également dans des ouvrages collectifs, dont *Calendrier de la poésie francophone* (Alhambra Publishing, 2008, 2009, 2010, 2011), *Portrait de groupe en poésie* (Le Scriptorium, 2010), *Visages de poésie*, (Anthologie, tome 3, dessins de Jacques Basse, Éd. Rafael de Surtis, 2010), *Côté femmes, d'un poème l'autre*, poèmes réunis par Zineb Laouedj et Cécile Oumhani, Éd. Espace Libre, 2010).

**Sabine Péglion** est née à Monaco en janvier 1957. Une maîtrise de Lettres à Nice, un doctorat sur l'œuvre de Philippe Jaccottet à la Sorbonne lui ont permis de concilier écriture, poésie et enseignement. Elle vit et enseigne à présent en région parisienne. Elle a publié des poèmes dans *Poésie Terrestre* (17, 19), *Voix d'encre n° 33*, *Interventions à Haute Voix* (n° 32, 36, 38, 39 et 45), *Encres vagabondes*, *Les Lettres Françaises* in *L'Humanité* (07/07/2007), *Etoiles d'encre*, *Éditions Chèvre feuille étoilée* (n° 35-36, 39-40, 41-42), *Esprits poétiques* (1 et 3), *Les carnets d'Eucharis* (sept 2009), et *Virgules et Pollen* (revue en ligne). Son premier recueil *Métamorphoses* a été publié en juillet 2005 aux éditions Hélices. En novembre 2008, une exposition avec un poète, B. Moreau, et un peintre, J. Bret, a permis l'édition d'un recueil intitulé *Danse*. Elle apparaît aussi dans l'anthologie *Côté Femmes*, poèmes réunis par Zineb Laouedj et Cécile Oumhani (Éd. Espace Libre, 2010).

**Jacqueline Persini-Panorais**, née à Marseille, vit à Paris. Elle est psychanalyste et animatrice d'ateliers d'écriture. Elle est membre de la Maison des écrivains et de la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse. Elle participe au comité de rédaction de la revue *Poésie / Première*. Citons ses publications : *Le Soleil aveugle, existent-ils des psychanalystes qui rendent fou* (L'Harmattan, collection «

Psychanalyse et Civilisations », 1992), *Histoire de ma maison ou Naître* (L'Harmattan, collection « Poètes des cinq continents », 1994), *Herbes vivantes Espace analytique et poésie* (L'Harmattan, collection « Psychanalyse et Civilisations », 1996), *Au devant d'elle : tout un voyage* (Encres Vives, collection « Encres Blanches », 2006), *Si petits les oiseaux* (Le Dé bleu, collection « Le farfadet bleu », 2003, illustré par E. Debeire), *Maisons à dormir debout* (Soc et Foc, 2005, illustré par Point Point), *Quatre fois vite un chuchotis* (Soc et Foc, 2008, illustré par C. Chauffrey), la collaboration à l'anthologie *Sillons, Sillages* (Soc et Foc, 2010) et *Danser avec la sittlelle* (Ficelle, 2010). Elle a également publié dans les revues *Arpa*, *Décharge*, *Friches*, *Francopolis*, *In-fusion*, *La passe*, *Passage d'encres*, *Poésie sur Seine*, *Poésie / Première*, *Propos de Campagne*.

**Diane Régimbald** vit et travaille à Montréal. Elle a publié quatre recueils de poésie, aux Éditions du Noroît : *La seconde venue* (1993), *Pierres de passage* (2003), *Des cendres des corps* (2007) et *Pas* (2009). Elle a collaboré à diverses revues et participé à des événements et des lectures publiques au Québec, au Mexique et en Europe. En 2006, elle a été auteure en résidence à Amsterdam. En 2010, elle a participé à la 38<sup>ème</sup> Rencontre québécoise internationale des écrivains, au 12<sup>ème</sup> Festival Metropolis bleu, au Festival de poésie de Namur, et a réalisé une résidence d'écriture à la Maison de la poésie d'Amay en Belgique. Certains de ses textes sont traduits en catalan et en espagnol. Les questions de l'altérité, de l'errance, de l'exil intérieur, de la mémoire, en regard de l'axe identitaire des lieux et des corps, sont au cœur de son travail.

**Julienne Salvat** est née à la Martinique en 1932 et vit à la Réunion, où elle a mené sa carrière de professeur de Lettres. En tant que poète et comédienne, elle prend part à des festivals, salons et manifestations en France comme à l'international. Elle est membre de la SDGL (Société des Gens de Lettres), de la Société des Poètes Français et la Maison de Poésie, de L'ADELF (Association des Écrivains de Langue Française) et de la MEL (Maison des Écrivains et de la Littérature). Elle a obtenu la Médaille d'Argent de la Société Académique ASL. Ses poèmes ont été publiés dans des recueils collectifs d'éditions internationales comme *Ultramarine*, recueil de poèmes des DOM, traduit et publié en 2008 par Abra Pampa, éditeur franco-argentin. Parmi ses recueils les plus récents figurent *Fractiles* (UDIR Réunion, 2001) et *Feuillesonges* (Éd. Le Carbet, 2006, avec le concours du CNL).

**Hélène Sanguinetti** vit et travaille en Arles. Elle a publié de nombreux recueils. Ses publications chez Flammarion comptent : *De la main gauche, exploratrice* (1999), *D'ici, de ce berceau* (2003), traduit en anglais par Ann Cefola, sous le titre *Hence this cradle* (Otis Books / Seismicity, 2007) et *Le Héros* (2008). Chez d'autres éditeurs elle a publié *Alparegho, Pareil-à-rien* (L'Act Mem, 2005), *Toi, tu ne vieillis plus, tu regardes la montagne*, et *(Une pie)*, textes-voix (publie.net, collection « L'Inadvertance »), *Deux Noyaux Pour Commencer la Journée*, interventions de Stéphanie Ferrat (Remarque, 2009), *Corinne Barbara a dansé* (Éd. du soir au matin, 2009), *Gora soli* (Éd. L'Attentive, 2008), *Ó III* (Espace Liberté & les Ennemis de Paterne Berrichon, 2006, avec des peintures d'A. Baranek). Pour les principaux ouvrages collectifs et traductions, citons : *Couleurs femmes* (Éd. Le Castor Astral), *L'Enigme-poésie: Entretiens avec 21 poètes françaises* (John Stout, Rodopi, Amsterdam), *Runoilevien naisten kaupunki*, poésie nouvelle de langue française (trad. M. Haapio, Tammi Publishing, Helsinki), *Corse, 13 poètes* (traduction S. Cesari, revue *Nu(e)*, n° 44).

Née en 1953, **Roselyne Sibille** vit en Provence et enseigne à l'Université (Aix et Avignon). Elle anime des ateliers d'écriture et accompagne des groupes dans le Sahara. Elle a publié : *Au chant des transparences* (Voix d'encre, 2001), avec des lavis de Bang Hai Ja, *Éclats de Corée* (Tarabuste, 2002), *Trois jours d'avant-printemps au temple des sept Bouddhas* (Revue Culture coréenne, 2003), *Versants*, (Théâtète, 2005), avec une préface de Jamel Eddine Bencheikh, *Préludes, fugues et symphonie* (Rapport d'Etape, 2006), *Tournoiments* (Éd. Champ social, 2007), *Un sourire de soleil*, édition bilingue parue au Japon en 2007, traduit par Masami Umeda, et avec des photographies de Hélène Simmen, *Par la porte du silence*, recueil trilingue (français-anglais-coréen), publié en Corée du Sud en 2009, traduit par Michael Fineberg et Moon Young-Houn, et *Lumière froissée* (Voix d'encre, 2010), avec des encres de Liliane-Eve Brendel.

Née à Lunéville en 1945, mariée, mère de trois fils, **Anne-Marie Soulier** a d'abord longtemps vécu à l'étranger - en Allemagne, Algérie, Norvège, Angleterre... - avant de choisir Strasbourg. Sa carrière de professeur d'anglais à l'Université Marc Bloch s'est poursuivie à l'Université de Hangzhou, en Chine, de septembre 2007 à janvier 2008. En septembre 2006 elle a été invitée au Festival International de la Poésie de Trois-Rivières au Québec. Ses textes ont fait l'objet de nombreuses publications dans des revues françaises et étrangères. Elle a régulièrement fait des lectures avec des musiciens et dans des ateliers d'artistes. Elle a également traduit des recueils du norvégien : Øyvind Rimbereid, *La Pluie en janvier et autres poèmes* (Éd. bf, 2003), et du chinois : Cai Tian Xin, *Dans l'océan du monde* (L'Oreille du Loup, 2008). Citons, parmi ses propres recueils : *Éloge de l'Abandon* (Guy Chambelland, 1994), qui a

obtenu le prix de la Ville de Colmar 1993, *Bouche, ris !*, textes sur des huiles de Marie Jaouan, mis en musique pour chœurs d'enfants et créé en avril 1997 à la Cité de la Musique de Paris, *Dire tu* (Éd. Lieux Dits, 2003), et *Je construis mon pays en l'écrivant* (Éd. Lieux Dits, 2007), livre d'artiste réalisé avec le peintre Germain Roesz.

**Anne Talvaz** est née à Bruxelles en 1963. Après avoir passé plusieurs années en Chine et au Brésil, elle vit actuellement en région parisienne, où elle exerce le métier de traductrice commerciale. Elle est l'auteur de nombreuses publications en revue, et de trois recueils de poésie : *Imagines* (Éd. Verdier, 2002), *Panaches de mer, lithophytes et coquilles* (Éd. L'Act Mem / Comp'act, 2006), *Confessions d'une Joconde* suivi de *Pourquoi le Minotaure est triste* (Éd. L'Act Mem, 2010). Toujours chez L'Act Mem, elle a également publié un récit, *Ce que nous sommes*, en 2009, et un ouvrage sur ses années en Chine, *Un départ annoncé*, en 2010. Elle a aussi traduit de nombreux poètes de l'anglais et de l'espagnol vers le français, en particulier John Ashbery, ainsi que du français vers l'anglais. Anne Talvaz ne revendique aucune appartenance à un courant littéraire, quel qu'il soit. Elle aurait tendance à se laisser guider par l'inspiration du moment, et s'efforce de rester ouverte à tous les thèmes ainsi qu'à toutes les formes.